בס"ד

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# שיר חדש

אברהם פריד

ארכיון השטיבות העולמי
pdfcd17@gmail.com

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# Musicians

- Drums
  **ASHER PEDI, RON VERED**
- Bass
  **ARYEH VOLNITZ**
- Guitars
  **AVI SINGOLDA**
- Piano and Synthesizer
  **YARON GOTTFRIED**
  **GIYORAH LILENBERG**
- Percussions
  **GADI SERI, OREN BALEBAN**
- Trumpets
  **ARIK DAVIDOV, NATAN BIERMAN**
- Trombones
  **MORAN BARON, MICHA DAVIS**
- Saxophone
  **MARK ROZEN**
- Clarinet
  **DANIEL ZAMIR**

# Choir

*Yehuda Hartstein*
*Yaakov Rothblatt*
*Moti Rotler*
*Sinai Barmetz*
*Elimelech Gottfriend*
*Yaakov Eckstein*
*Avraham Yehuda Eckstein*
*Eli Hertzlich*
*Yisrael Hershtik*
*Avraham Hershtik*
*Moshe Shtikel*
*Shimon Craimer*

# Thank You !

**MOSHE HOROWITZ** *(Thank you for not giving up)*, **NAFTALI OLIVESTONE, AVREMI G, YANKEE TEITELBAUM** - *It's great to have such a team to work with!*

**SIMCHA (STEVE) BILL, NACHUM SEGAL, IZZY AND BENNY and the entire team at Sameach Music**

"במה כהלכה" - 03-578-0987
EMAIL : BAMALI@BEZEQINT.NET

**תודה רבה!** לאלי יזרלביץ ודני קייזלר

ארכיון השמיעות העולמי
pdfcd17@gmail.com

**תודה מיוחדת!** לישראל שחטקיע המון עבודה ומחשבה ועמד לצידי כל הדרך

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# CREDITS

PRODUCED BY

**Avraham Fried**

MUSIC ARRANGED BY

**Moshe Laufer, Yuval Stupel,**
**Ilya Lishinsky, Avremi G., Ruvi Banet**

RECORDED AT

**Artsonic Studios - Systems Two,** New York
**Chaim Banet Studios - Gal-Kol Studios,** Israel

MIXED BY

**Eli Lishinsky and Yossi Tyberg** *@ Artsonic Studios*

MASTERED BY

**Eli Lishinsky** *@ Artsonic Studios*

VIDEO - FATHER DON'T CRY *JewishFilms.com*

**Filmed and Edited by Yankee Teitelbaum**

Studio lighting: Max Kovalsky • Father & son: Yossi and Dovid Feigenson

GRAPHIC DESIGN BY

**Levik T.** {Levtov-Graphic.com}

ארכיון התקליטים העולמי
pdfcd17@gmail.com

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# MATZLIACH-MOSHIACH!

# 1

# מצליח־משיח!

Composed by Eliezer Kalish
Music & Choir arranged by Yuval Stupel

לחן: אליעזר קאליש
עיבוד וקולות: יובל סטופל

May it be His will that the *Sh'chinoh*
rest in all your endeavors.

*(Rashi, Sh'mos 39:43)*

יהי רצון מלפניך
שתשרה שכינה במעשה ידיכם.

(רשי", שמות ל"ט: מ"ג)

Be *Matzliach*! (successful)
and bring *Moshiach*!
This is my wish to you,
Let us merit his arrival.

זייטים מצליח !
ברענגטים משיח !
ווינטש איך אייך
אלע גלייך
לאמיר זוכה זיין.



*Dedicated to my friend Cantor Shneur Zalman Baumgarten, the inspiration for this song, who joyously greets all with "Be matzliach and bring Moshiach!"*

מוקדש לידידי החזן שניאור זלמן שי' בוימגרטן,
חיזוץ באיתולו הלבבי והמיוחד:
"תצליחו והמשיח תביאו!"
שנזכה כבר לגאולה שלימה, אמן.

ארכיון השמיעות השולמי
pdfcd17@gmail.com

THIS WAY OR THAT WAY

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# BAISHANIM 2 ביישנים

© Composed by Yossi Green
℗ Music arranged and programmed by Eli Lishinsky
℗ Produced by Yossi Tyberg

© לחן: יוסי גרין
℗ עיבוד וביצוע: אלי לישינסקי
℗ הפקה: יוסי טיברג

The Jewish people are distinguished by three characteristics: compassion, modesty and benevolence.

*(Y'vomos, 79a)*

סימני ישראל אומה הקדושה,
ביישנים,
רחמנים,
גומלי חסדים,
אלו הסימנים של האומה הקדושה.

(יבמות, עט, א)



ארכיון השמיכות השולמי
pdfcd17@gmail.com

בין כך ובין כך

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# MENORAH 3 מנורה

℗ Composed by Avraham Fried
℗ Music arranged by Moshe Laufer
℗ Choir conducted by Moshe (Mona) Rosenblum

℗ לחן: אברהם פריד
℗ עיבוד: משה לאופר
℗ קולות: משה (מונה) רוזנבלום

*The Jewish people said to the Holy One, blessed be He:*

We built a *menorah* for You
in the days of Moshe,
but it was extinguished.

We built a *menorah* for You
in the days of (King) Shlomo,
and it was extinguished.

Now we await only Your light.

*(Yalkut Sh'moni, Y'shayohu 60, 499)*

עשינו לך מנורה בימי משה,
וכבתה,
עשינו לך מנורה בימי שלמה,
וכבתה.
מכאן ואילך אין אנו ממתינין
אלא לאורך.

(ילקוט שמעוני, ישעיהו ס, רמז תצט)



ארכיון השמיכות העולמי
pdfcd17@gmail.com

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# BEIN KACH UBEIN KACH

4

# בין כך ובין כך

℗ Composed by **Avraham Fried and Benny Marcus**
℗ Music arranged by **Yuval Stupel**
℗ Background vocals arranged and sung by **Benny Marcus**

℗ לחן: אברהם פריד ובן ציון מרקוס
℗ עיבוד: יובל סטופל
℗ קולות רקע: בן ציון מרקוס

"I love you" says G-d."
"You are my children."

This Way or That Way,
they are my children.

"To exchange them for another
nation, is impossible."

*French :*
*Comme ci ou comme ça, je vous aime.*

*(Malachi 1:2; D'vorim 14:1; Rus Rabboh, P'sichto 3)*

"אהבתי אתכם אמר ה'."
"בנים אתם לה'."

בין כך ובין כך
בני הם!
"להחליפן באומה אחרת
אי אפשר!"

(מלאכי: א'ב', דברים: י"ד'א', רות רבה, פסיקתא ג)



ארכיון השמיעות העולמי
pdfcd17@gmail.com

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# AL TIRO 5 אל תירא

Composed by Avraham Fried and Moshe Laufer
Music arranged by Moshe Laufer

לחן: אברהם פריד ומשה לאופר
עיבוד: משה לאופר

They come to war placing their trust in a human of flesh and blood,
We (the Jewish people) come to war placing our trust in Hashem.
"Have no fear my servant Jacob,"
G-d goes with you, have no fear.
*(Rashi D'vorim 20, 4; Yirm'yohu 46, 27)*

הם באים בנצחונו של בשר ודם,
ואנו באים בנצחונו של מקום.
אל תירא עבדי יעקב,
ה' אלקים הולך אתך.
אין לך ממה לפחוד.
(רשיי דברים כ:ד; ירמיהו מ"ו:כ"ז)



THIS WAY OR THAT WAY

ארכיון השמיעות העולמי
pdfcd17@gmail.com

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# FATHER DON'T CRY

6

# אבא, אל תבכה

Lyrics and Music written by **Avraham Fried**
Music arranged by **Avremi G.**
Background vocals arranged and sung by **Benny Marcus**
Based on the Talmud, B'rochos 59a

לחן ומילים: **אברהם פריד**
עיבוד: **אברמי ג.**
קולות רקע: **בן ציון מרקוס**
מיוסד על גמרא ברכות נ"ט, א

1. I will never forget,
The night I saw my father cry,
I was frightened and alone
And his tears were burning in my eyes
Deep in my soul,
I held him tight
And tried to ease the pain.

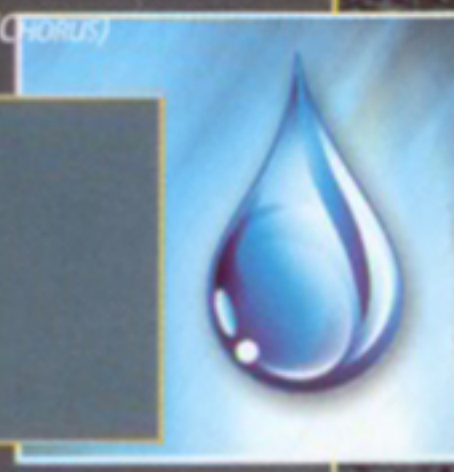
2. Father in heaven
It's no secret at all,
When You think of Your children
How far they are from home,
Two tender tears fall from Your eyes
And Your cries,
Shake the world,
I cannot bear to see You this way. *(Chorus)*

3. I know it's tears of love
But still it hurts me just the same,
You have always held my hand
Now I want to hold Yours too
And be there for You,
Don't You agree,
It's time to send the tears away.

4. Father in heaven
There's no reason at all,
Your precious children
Still are so far from home.
We've done all we can
Now it's in Your hands
Let it end, O let it end,
The whole world is waiting for You. *(Chorus)*

**CHORUS**

Father don't cry
I love You too much to see You in pain,
Only You, who created tears
Can wipe them away forever.
So bring on the day
When there'll be only joy
You and I will smile,
Bring on the day
when there'll be no more tears
We'll never cry again.



G-d will wipe away tears from all faces. *(Y'shayohu 25:8)*

**MUSICIANS**

DRUMS: Benny Koonyevsky | BASS: Conrad Korsch | GUITAR: Rich Arrigo
PIANO: Yaron Gershovsky | ADDITIONAL KEYBOARDS: Shai Bachar

ארכיון השמיכות העולמי
pdfcd17@gmail.com
בין כך ובין כך

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# MALKO D'OLMO 7 מלכא דעלמא

(15) Composed by Yossi Green
(16) Music arranged by Avremi G.
(17) Choir conducted by Matthew Lazar

(15) לחן: יוסי גרין
(16) עיבוד: אברמי ג.
(17) קולות: מוטי לזר

Choir - Tenors: David Berger, Jeremy Cohen, Daniel Mutlu, David Ronis, Richard Slade Basses: John Franklin, Elliot Z. Levine, Rob Menes, Murray Weinstock

May there come forth from heaven:
Healthy and viable children,
Children who will not cease from
nor neglect the words of Torah.

May the King of the universe bless
you and prolong your lives,
Increase your days
and lengthen your years.

May you be delivered and protected
from all distress and severe afflictions.

May the L-rd who is in
Heaven be your support,
At all times and seasons,
And let us say, Amen..

*(Morning prayer for Shabbos.*
*Translation: Siddur Tehillas Hashem)*

זרעא חיא וקימא
זרעא די לא יפסוק
זרעא די לא יבטול
מפתגמי אוריתא.

מלכא דעלמא יברך יתכון
ויפיש חייכון ויסגי יומיכון
ויתן ארכא לשניכון.

ותתפרקון ותשתזבון מן כל עקא ומן
כל מרעין בישין.

מרן די בשמיא יהא בסעדכון
כל זמן ועידן, ונאמר אמן.

(תפילת שחרית לשבת)



© Photo: Bardugo.net

THIS WAY OR THAT WAY

MUSICIANS

DRUMS: Benny Koonyevsky | PERCUSSION: Yaron Gershovsky | TRUMPET: Frank London
TROMBONE: Danny Flam | TUBA: Ron Caswell | CLARINET: Margot Leverett

ארכיון הצעיכות העולמי
pdfcd17@gmail.com

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# LO OVO 8 לא אבוא

② Composed by Yossi Green
② Music arranged by Yuval Stupel
② Choir conducted by Moshe (Mona) Rosenblum

② לחן: יוסי גרין
② עיבוד: יובל סטופל
② קולות: משה (מונה) רוזנבלום

The Holy One, blessed be He, said:

"I will not come into
the supernal Jerusalem

Until I come into
the lower Jerusalem."

*(Ta'anis, 5a)*

אמר הקדוש ברוך הוא:

לא אבוא

לירושלים של מעלה

עד שאבוא

לירושלים של מטה.

(תענית, ה' א)



ארכיון העטיפות העולמי
pdfcd17@gmail.com
בין כך ובין כך

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# SHETITA ! 9 ! שתטע

Ⓒ Composed by Eliezer Kalish
Ⓐ Music arranged by Yuval Stupel
Ⓥ Choir conducted by Moshe (Mona) Rosenblum

Ⓒ לחן: אליעזר קאליש
Ⓐ עיבוד: יובל סטופל
Ⓥ קולות: משה (מונה) רוזנבלום

May You instill in my heart,
awe and love for You.

*(Parshas Hayiroh)*

שתטע יראתך ואהבתך בלבי.

(פרשת היראה)



THIS WAY OR THAT WAY

ארכיון העתיקות העולמי
pdfcd17@gmail.com

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# G-D OF AVRAHAM

10

# ג־ט פון אברהם

Composed by **Nessie Niazoff** (Melbourne, Australia)

Music and Choir arranged by **Ruvi Banet**

לחן: נסי ניאזוף (מלבורן, אוסטרליה)

עיבוד וקולות: רובי בנט

*It is said in the name of the saintly Tzaddik R. Levi Yitzchak of Berditchev that men, women and children should recite this prayer three times, every Motzoei Shabbos before havdoloh, and this will assure success for the coming week, iy"h.*

G-d of Avraham, Yitzchak and Yaakov,
Protect Your people, Israel
From all evil in Your praise,
As the beloved *Shabbos* is about to take leave.

The coming week should bring with it
Complete faith, faith in scholars
Love and attachment to good friends
Attachment to the Creator, Blessed is He.

To have faith in Your Thirteen Principles,
And in the final and imminent redemption
Speedily in our days, In the resurrection of the dead
And in the prophecy of Moshe
Our teacher, peace upon him.

Master of the universe,
You give strength to the tired,
So give Your beloved Jewish children
The strength to praise You
And to serve only You and no other.

May this week bring with it
Kindness, good fortune, blessing
Success, good health, wealth and honor
And children, life and sustenance
For us and all of Israel, Amen.

תפלה שהרחיק רי לוי יצחק מברדיטשוב וציקלליה בתב שיאמרו אנשים נשים
ושף גי פעמים, בכל מיצשיק, לפני הבדלה כסגולה להצלחה במשך השבוע

ג־ט פון אברהם פון יצחק און פון יעקב
באהים דיין פאלק ישראל פון אלעם בייזען אין דיינעם לויב
או דער לעצער שבת קודש גייט אוועק

אין די וואך זאל אונז קומען צו אמונה שלימה
צו אמונת חכמים צו אהבת וחיבוק חברים טובים
צו דביקות הבורא ברוך הוא.
מאמין צו זיין בשלשה עשר עיקרים שלך.
ובגאולה שלמה וקרובה במהרה בימינו,
ובתחית המתים, ובנבואת משה רבינו עליו השלום.

רבונו של עולם דו ביסט דאך הנותן ליעף כח
גיב דיינע ליבע אידישע קינדערלעך
כח דיר צו לויבן און דיר צו דינען
און וויסער קיינעם נישט.

אין די וואך זאל אונז קומען
צו חסד און צו מזל און צו ברכה און צו הצלחה
אין צו געזונט און צו עושר וכבוד
אין צו כל טוב ישועה ונחמה לכל ישראל אמן.



ארכיון המנגינות העולמי
pdfcd17@gmail.com

בין כך ובין כך

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# 11

## נו נו נו... | NU NU NU...

לחן: אברהם פריד
עיבוד: יובל סטופל
קולות: משה (מונה) רוזנבלום

Composed by Avraham Fried
Music arranged by Yuval Stupel
Choir conducted by Moshe (Mona) Rosenblum

הרחמן הוא ישבור
עול גלות מעל צוארנו
והוא יוליכנו קוממיות לארצנו.
נו נו נו! לארצנו!
רבונו של עולם לארצנו.

(ברכת המזון)

May the Merciful One break
the yoke of exile from our neck,
and may He lead us upright
to our Land.

*(Blessing After a Meal.*
*Translation: Siddur Tehillas Hashem)*



THIS WAY OR THAT WAY

ארכיון השטיפות העולמי
pdfcd17@gmail.com

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# KOL HO'OSEIK 12 כל העוסק

Composed by Harav Hillel Palei
Music arranged by Moshe Laufer
Choir conducted by Moshe (Mona) Rosenblum

לחן: הרב הלל פלאי
עיבוד: משה לאופר
קולות: משה (מונה) רוזנבלום

*The Holy One, blessed be He, says:*
"He who occupies himself with
the study of Torah, performs acts
of kindness and prays
with the community,
I consider it as if he redeemed
Me and My children
From among the nations."

*(B'rochos, 8a)*

כל העוסק בתורה ובגמילות חסדים
ומתפלל עם הציבור,
מעלה אני עליו כאילו פדאני לי
ולבני מבין אומות העולם.

(ברכות, ח' א)



ארכיון השמיעות העולמי
pdfcd17@gmail.com

בין כן ובין כן

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

# B'ZU HASHO'OH 13 בזו השעה

Composed by Pinky Weber
Music and Choir arranged by Ruvi Banet

לחן: פנחס וובר
עיבוד וקולות: רובי בנט

May we find favor in Your eyes,
O Hashem.

Accept our supplications
at this time.

*(S'lichos for Aseres Y'mei T'shuvoh, Day 3)*

קה הרצה לנו בזו השעה,
ובתחנונינו ה' שמעה
בזו השעה.

(סליחות ליום ג' דעשי"ת)



THIS WAY OR THAT WAY

ארכיון השטיבות העולמי
pdfcd17@gmail.com